

## مؤلفات أحمد فارس الشدياق المترجمة

(وفقًا للتسلسل الزمنيّ)

### ➤ إلى الفرنسية

١. دوغا، غوستاف (عضو الجمعية الآسيوية)، قصيدة زارت سعاد، من العربية إلى الفرنسية، يمتدح بها أحمد باشا باي تونس، ترجمها وعلّق عليها ونشرها، باريس، Imprimerie de Bineteay، ١٨٥١، ٦١ صفحة.
٢. خوام، ر. R. Khawam، الساق على الساق في ما هو الفاريانق أو أيام وشهور وأعوام في عجم العرب والأعجم La jambe sur la jambe، من العربية إلى الفرنسية، Phébus، باريس، ١٩٩١، ٧٤٢ صفحة.
٣. أرنو، ر. R. Arnaud، المقامة البخشيشية أو السلطان بخشيش، من العربية إلى الفرنسية، الجزائر، Imprimerie de P. Fontana، ١٨٩٣.

### ➤ إلى الإنكليزية

٤. همفري، دايفس Humphrey Davies، الساق على الساق في ما هو الفاريانق أو أيام وشهور وأعوام في عجم العرب والأعجم، من العربية إلى الإنكليزية، ترجمة في أربعة أجزاء: الأول والثاني منها سنة ٢٠١٣، والثالث والرابع سنة ٢٠١٤ وصدر عن New York University Press.

### ➤ إلى الألمانية

٥. مجلّة الجمعية الآسيوية الألمانية ZDMG، قصيدة زارت سعاد، من العربية إلى الألمانية، يمتدح بها أحمد باشا باي تونس، ٢٥٠، ١٨٥١.

---

١. طرابلسي، فؤاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٠٩.

٢. طرابلسي، فؤاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤١٠.

٣. داغر، يوسف أسعد، "أحمد فارس الشدياق" في مصادر الدراسة الأدبية، الجزء الثاني، الفكر العربي الحديث في سبيل أعلامه، الراحلون، (١٨٠٠-١٩٥٥)، مرجع سابق، ص ٤٦٠. راجع أيضًا: طرابلسي، فؤاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٠٩. وأيضًا: حشيمه، الأب كميل، "أحمد فارس الشدياق" في المؤلفون العرب المسيحيون من قبل الإسلام حتى أواخر القرن العشرين، الجزء الخامس، مرجع سابق، ص ٣٥٨.